

所行藏

Cariyāpiṭaka

傳統中文版

莊春江譯

2025年09月15日 製作

凡例

- 1.巴利語經文與經號均依 tipitaka.org (緬甸版)。
- 2.巴利語經文之譯詞，依拙編《簡要巴漢辭典》，詞性、語態儘量維持與巴利語原文相同，並採「直譯」原則。譯文之「性、數、格、語態」儘量符合原文，「呼格」(稱呼；呼叫某人)以標點符號「！」表示。
- 3.註解中作以比對的英譯，採用Bhikkhu Ñāṇamoli and Bhikkhu Bodhi,Wisdom Publication,1995年版譯本為主。
- 4.《顯揚真義》(Sāratthappakāsinī, 核心義理的說明)為《相應部》的註釋書，《破斥猶豫》(Papañcasūdaṇī, 虛妄的破壞)為《中部》的註釋書，《吉祥悅意》(Sumaṅgalavilāsinī, 善吉祥的優美)為《長部》的註釋書，《滿足希求》(Manorathapūraṇī, 心願的充滿)為《增支部》的註釋書，《勝義光明》(paramatthajotikā, 最上義的說明)為《小部/經集》等的註釋書，《勝義燈》(paramatthadīpanī, 最上義的註釋)為《小部/長老偈》等的註釋書。
- 5.前後相關或對比的詞就可能以「；」區隔強調，而不只限於句或段落。

對那位世尊、阿羅漢、遍正覺者禮敬

阿居低品

Cp 1 阿居低所行

- 「1.
在四阿僧祇，又十萬劫中，
在這段時間凡所行，那全部是菩提料理[成熟-Bv.2, 120偈]。
2.
在過去劫所行，除了在種種有中外，
在這劫所行，我將說-請你聽我的。
3.
當我在廣大的林野，在空叢林、森林，
進入後我住：名為阿居低苦行者。
4.
那時以苦行的威光，三十三天征服者被我加熱，
持婆羅門容色的他，為了施食接近我。
5.
從叢林帶來的食物，無油與無鹽，
看見在我的門處站立者後，我以瓶子傾倒。
6.
我對他施與葉子後，倒置容器後，
捨棄再尋求[食物]後，我進入葉菴。
7.
第二及第三[日]，他接近我的旁邊，
不搖動地、不抑止地，我一一像這樣施與。
8.
以那個緣在身體上，我沒有差的容色，
以喜、樂、喜樂，我度過那天。
9.
如果一個月、二個月，得到殊勝的應該被供養者，
不搖動地、不退縮地，我施與最上的布施。

10.

對他施與布施的我，但不願求名聲的得到，
願求一切知性的我，行那些行為。」
阿居低所行第一。

Cp 2 僧伽所行

「11.

再者當我是，名為僧伽婆羅門時，
想要渡過大海的我，走近港口。

12.

在那裡我看見在反向路上，自存者、不敗者，
艱難路行走者：在赤熱的堅硬地面上。

13.

那個我在反向路上看見後，伺察這個義理：
這個田已抵達：對想要福德的有情。

14.

如耕作的男子，看見大[果實-④]到來的田後，
就在那裡不種植種子，以穀物他不是有需要者。

15.

就像這樣想要福德的我，看見殊勝的、最上的田後，
如果在那裡我不做行為，以福德我不是有需要者。

16.

如想要印章的大臣，[對]在國王後宮的人，
不對他們施與財穀，從印章錯失。

17.

就像這樣想要福德的我，看見廣大的供養[應該被供養者-④]後，
如果我不對他施與布施，我將從福德錯失。

18.

我像這樣思惟後，脫下鞋後，
禮拜他的腳後，我施與傘、鞋。

19.

就以那個我成為，百倍精緻樂得到者，
此外使布施完成的我，這樣對他施與。」

僧伽所行第二。

Cp 3 俱盧王所行

「20.

再者當我，在最上的因達帕得[德里?]城，
是名為財聚國王：十種善的到達者時，

21.

從迦陵伽國境，婆羅門們接近我，
對我請求龍象：被認定為幸運的、吉祥的。

22.

無雨的國土：饑饉的、大饑餓的，
請你施與最頂尖的龍象：青的、名為漆黑者的。

23.

在乞求者抵達時，拒絕對我是不適當的，
我的受持不要被打破，我施與大象。

24.

對龍象在象鼻處，在寶物作的水瓶處拿取後，
在諸手(腳?)上灑水後，我對婆羅門們施與象。

25.

在龍象被給與他[們]時，大臣們說這個：
究竟為什麼你的殊勝龍象，你將給與乞求者們？

26.

具足幸運的、吉祥的，戰場勝利最上的：
在那頭龍象被給與時，你的國家將如何作？

27.

我也會施與我的王國全部，我會施與自己的身體，
一切知性對我是所愛的，因此我施與龍象。」

俱盧王所行第三。

Cp 4 大善見所行

「28.

在古沙哇低城，當我是大地之主(國王)，
名為大善見，大力量的轉輪王時，

29.

在那裡我在白天中三回，在那裡在這裡宣告：
誰想要、願求什麼，請他對誰施與什麼財物。

30.

誰是饑餓者、誰是口渴者，誰對花環、誰對塗油，
對諸種種染色的衣服，赤裸的誰將穿上。

31.

誰在路上拿取傘，誰對諸柔軟的、淨美的鞋，
像這樣在傍晚、清晨，在那裡在這裡我使宣告。

32.

那個非在十處，或也非在百處，
在好幾百處，財物準備者對乞求者們。

33.

不論日或夜，如果乞求者來，
得到凡想要的財物後，就滿手地離開(去)。

34.

像這樣的大布施，我終身地施與，
我非嫌惡財物地施與，也非在我處沒有積聚。

35.

也如生病者確實，為了從病脫離，
以財物使醫生滿意後，從病脫離。

36.

就像這樣知道的我，無殘餘地完成，
能使不足的心意充滿，我對乞求者們施與布施，
無執著地、無期待地：為了正覺的抵達。」
大善見所行第四。

Cp 5 大總管所行

「37.

再者當我是，七王的輔相，
被人、神們供養，名為大總管婆羅門時，[DN.19]

38.

那時我在七國，凡我有貢物，
以那個我施與大布施：如不攪動的海洋。

39.

對我財穀是不嫌惡的，也非在我處沒有積聚，
一切知性對我是所愛的，因此我施與殊勝的布施。」
大總管所行第五。

Cp 6 尼彌王所行

「40.

再者當我，在最上的咪梯勒城，
是名為尼彌王：賢智者、善的有需求者時，

41.

那時我使建造，四棟四門的會堂，
我使轉起布施：對獸、鳥、人等。

42.

覆蓋物、床，以及食物、飲料、飲食，
不間斷地做後，我使轉起大布施。

43.

如僕人對主人：財物之因接近者，
以身、語、意，尋求能使被喜歡的。

44.

就像這樣我在一切有上，將遍求菩提生的，
以布施使眾生滿足後，我想要最上的菩提(覺)。」
尼彌王所行第六。

Cp 7 月男童所行

「45.

再者當我是，一位國王的兒子，
在晡波哇低城，名為月男童時，

46.

那時我是從祭祀脫離者，從牲祭柵欄(圍起來的土地)離去者，
使急迫感生起後，我使轉起大布施。

47.

我不喝、嚼，也不吃食物，
在應該被供養的上沒施與後：即使五、六夜。

48.

也如名為商人，作物品積聚後，
在有利得之處，在那裡帶來那個商品。

49.

就像這樣比自己為受用者，在他人上布施有大果，
因此對他人-應該被施與者，將有百倍(部分)。

50.

知道這個義理後，在種種有中我施與布施，
我不從布施退回：為了正覺的抵達。」
月男童所行第七。

Cp 8 西威王所行

「51.

在名為阿哩得城，我是名為西威剎帝利，
在殊勝的高樓中坐下後，那時我這麼思惟：

52.

凡任何人間的布施，非被我施與的不被知道，
凡即使如果乞求我的眼睛，我也不動搖地施與。

53.

了知我的意向後，天神們的統治者帝釋，
在天眾中坐下者，說這個言語：

54.

在殊勝的高樓中坐下後，大神通力的西威王，
當思惟種種布施時，他沒看見未應該被施與的。

55.

這是真實的、非不真實的嗎？來吧！我考察它，
你們應該等候片刻，直到我知道那個意為止。

56.

顫抖的、白髮頭的，皺紋肢體、老苦惱的，
變成如盲目者容色後，他去見國王。

57.

那時他舉起，左與右手臂後，
在頭上作合掌後，說這個言語：

58.

我乞求那個，大王！如法王國增大者！
你有好於布施的名望：在天、人中揚起的。

59.

我的兩眼、眼睛，都是盲的、被破壞的，
請你施與我一個眼睛，請你也以一個眼睛維持生活。

60.

我聽聞他的言語後，心意大喜地、驚怖地，
作合掌地、充滿喜悅地，說這個言語：

61.

現在我思維後，為從高樓來到這裡者，
你了知我的心後，為來到乞求眼者。

62.

啊！我的心意已成功，意向已完成，
以前未施與的殊勝布施：今日我將施與乞求者。

63.

來！西哇葛[醫師-②]！請你奮起，你不要遲疑、不要顫抖，
兩眼都拔出後，請你在乞求者上施與。

64.

之後被督促的那位西哇葛，為我的言語作者，
如棕櫚樹髓拔出後，給與乞求者。

65.

當我成為布施的，施與的、給與的施與者時，
心沒有變異：就以為覺(菩提)的原因。

66.

對我兩眼不是嫌惡的，對我自己{不-②}不是嫌惡的，
一切知性對我是所愛的，因此我施與眼睛。」
西威王所行第八。

Cp 9 毘輸安多羅所行

「67.

那位我的母親是，名為弗沙低刹帝利女，
她在諸過去生時，是帝釋的所愛皇后。

68.

知道她的壽命滅盡後，天帝說這個：
我施與你十個願望，殊勝賢善者！凡你想要。

69.

那時被這麼說的那位皇后，更對帝釋說這個：
我有什麼冒犯呢？是否我是你的嫌惡者呢？
你使我從能被喜樂的地方死沒，如風對樹。

70.

那時被這麼說的那位帝釋，更對她說這個：
惡的沒被你做，同時你也不是我的非所愛者。

71.

你的壽命只這麼久，將有死亡時，
請你接受被我施與的，十個願望、最上的願望。

72.

她以帝釋施與的諸願望，成為喜悅者、大喜者、完全喜悅者，
置(作)我在內的後：弗沙低取[④]十個願望。

73.

從那裡死沒的她，往生為弗沙低刹帝利女，
在介堵得樂城，與散者亞[王-④]聚集。

74.

當在弗沙低子宮時，進入的我是母親的所愛者，
以我的威力，我的母親是經常好於布施者。

75.

對貧困者們、病苦者們、衰老者們，對乞求者們、旅行的人們，
對沙門們、婆羅門們，耗盡者們，對無所有者們施與布施。

76.

懷(持)十個月後，在當對城市作右繞時，
在毘舍們的街道(路)上，弗沙低生我。

77.

我的名字不是母親的，也不是父親的生成，

在這裡在毘舍街道上被生，因此成為毘輸安多羅(毘舍途中)。

78.

當我是小孩，從出生八年時，

那時在高樓坐下後，我伺察施與布施：

79.

我應該施與心臟、眼睛，此外肉及血，

如果任何人對我乞求，聽聞後我施與身體。

80.

對不搖動的、不停止的本性，當思惟時，

在那裡大地，須彌山森林頭飾震動。

81.

在每半個月十五[日]，滿月布薩時，

登上需要龍象後，我來到施與布施。

82.

從迦陵伽國境，婆羅門們接近我，

對我請求龍象：被認定為幸運的、吉祥的。

83.

無雨的國土：饑饉的、大饑餓的，

請你施與最頂尖的龍象：全白的最上象。

84.

我施與、我不動搖：凡婆羅門們對我乞求，

我不隱藏存在的：在布施上我的意喜樂。

85.

在乞求者抵達時，拒絕對我是不適當的，

我的受持不要被打破，我施與大象。

86.

對龍象在象鼻處，在寶物作的水瓶處拿取後，

在諸手(腳?)上灑水後，我對婆羅門們施與象。

87.

再者當布施，全白的最上象時，

那時也大地，須彌山森林頭飾震動。

88.

以那頭白象的布施，聚集的西哇亞國生氣者們，

從自己的王國驅逐：請你去彎葛(彎曲)山。

89.

當他們排除[我]時，不停止的我不搖動，

我祈願一個願望：能使大布施轉起。

90.
被乞求的西哇亞國們全部，施與我一個願望，
使大鼓(耳鼓)聽聞後，我施與大布施。
91.
那時在這裡轉起聲音：巨大的、大恐怖的，
他們以這個布施驅逐，這位再施與布施。
92.
施與象、諸馬、車，婢女、奴僕、牛、財產後，
施與大布施後，那時我從城市出去。
93.
從城市出去後，折返後在注視時，
那時也大地，須彌山森林頭飾震動。
94.
施與四頭運送的車後，站立在十字路口處後，
單獨無同伴的我，對皇后說這個：
95.
麼地！請你抱(取)坎哈，她是輕的妹妹，
我將抱若里，因為他是重的哥哥。
96.
如紅蓮、白蓮的麼地，抱坎哈，
如黃金形體的我，抱剎帝利若里。
97.
有良好出身的、柔軟的，剎帝利四人，
踩著不平坦的、平坦的，我們去彎葛山。
98.
凡任何人走來：在沿路對面道路上，
我們質問：彎葛山在哪裡？
99.
他們看見我們後，說出悲愍話語：
他們回報苦：彎葛山在遠處。
100.
當小孩們在叢林，看見果樹，
在那些果實之因上，小孩們哭泣。
101.
看見哭泣的小孩們後，諸高廣的樹，
就自己彎下後，靠近小孩們。
- 102.

看見這不可思議的後，有未曾有的身毛豎立，
全部肢體輝耀的麼地，使{善的行為}[喝彩]轉起：

103.

在世間中確實是不可思議的，有未曾有的身毛豎立，
以毘輸安多羅的威力，諸樹就成為自己彎下的。

104.

夜叉們縮短路，出於對小孩們憐愍，
就在出發的白天，我們來到介得國。

105.

六萬王，那時住在嘛杜拉，
全部成為合掌者後，悲歎地接近。

106.

在那裡使交談轉起後：與一一介得國的兒子們，
之後他們出發後，去彎葛山。

107.

天帝召喚，大神通力的工藝天後：
請你建造善作的，能被喜樂的隱居處葉菴。

108.

聽聞帝釋的言語後：大神通力的工藝天，
善建造善作的，能被喜樂的隱居處葉菴。

109.

進入叢林：少聲音的、無擾亂的後，
在那裡我們四人，住在山中間。

110.

我與麼地皇后，坎哈與若里兩者，
互相除去憂愁的我們，那時住在隱居處。

111.

隨守護小孩們的我，在隱居處是不空的：
麼地帶來果實，她養育三人。

112.

當住在叢林時，旅行者接近我，
請求我的小孩們：坎哈與若里兩者。

113.

看見接近的乞求者後，我的笑生起，
抱起兩個孩子後，那時我施與婆羅門。

114.

當捨棄自己的孩子們時：在住遮者婆羅門處，

那時也大地，須彌山森林頭飾震動。

115.

帝釋就再次下來後，變成似婆羅門者，
對我請求麼地皇后：持戒的對丈夫忠貞者。

116.

在麼地處握住手後，使水充滿合掌後，
明淨意意向的我，對他施與麼地。

117.

在當麼地被施與時，在天空的天神們成為完全喜悅者，
那時也大地，須彌山森林頭飾震動。

118.

若里、坎哈女兒，對丈夫忠貞的麼地皇后：
捨棄的我不思考：就以為了覺(菩提)的原因。

119.

對我兩個孩子不是嫌惡者，對麼地皇后不是嫌惡者，
一切知性對我是所愛的，因此我施與所愛者們。

120.

再者廣大的林野中，在父母的到來時，
在當悲傷地悲泣，交談苦樂時，

121.

以慚愧、尊重，我去見兩位，
那時也大地，須彌山森林頭飾震動。

122.

再者從廣大的林野中，與親族出去後，
我進入能被喜樂的城市：最上的介堵得樂城。

123.

七寶降下，大雨雲下雨，
那時也大地，須彌山森林頭飾震動。

124.

這無思的大地，不了知苦樂後，
她也以我的布施力量，震動七回。」
毘輪安多羅所行第九。

Cp 10 兔賢智者所行

「125.

再者當我是，叢林徘徊的兔子：
吃草、樹葉、蔬菜、果實者，他者的惱害避開者時，

126.

那時猴子與狐狼，獼猴與我，
我們住在同一周邊，那時朝夕被看見。

127.

在善惡行為上，我教誡牠們：
請你們避開諸惡的，請你們執著諸善的。

128.

在布薩日，看見滿月後，
在這裡我告知牠們，今日是布薩日，

129.

請你們準備諸布施，對應該被供養者施與，
在應該被供養者上施與布施後，請你們入布薩。

130.

牠們對我說『好』後，依個人能力地、依個人力量地，
準備諸布施後，尋求應該被供養者。

131.

坐下後我思惟，適當的供養物的布施，
如果我得到應該被供養者，我的布施將是什麼？

132.

我沒有諸胡麻、綠豆，或諸菜豆、米粒、酥油，
我以草維持生活，不應該以草施與。

133.

如果任何應該被供養者，為了施食來到我的面前，
我應該施與我自己，他將不徒然地行。

134.

了知我的意向後，帝釋以婆羅門容色，
來到我的棲息處，為了考察我的布施。

135.

滿足的我看見他後，說這個言語：
抵達的你是好的：食物之因在我的面前。

136.

以前未施與的殊勝布施，今日我將施與你，
你是具有戒德行者，他者的惱害對你是不適當的。

137.

來！請你點燃火，請你收集種種柴，
我將烤自己，你將吃熟的。

138.

『好』大喜意的他，收集種種柴，
作大的柴堆，作炭火室後，

139.

在那裡他點燃火，像那樣它會迅速地成為大的，
拍打沾塵的諸肢體後，我在一旁靠近。

140.

當燃燒的大柴堆，反復噴火時，
跳起後我落入，大光焰中。

141.

就如進入冷水者，凡無論誰的，
苦惱、熱惱使止息，給與樂味與喜。

142.

就像這樣對燃燒的火，那時進入的我的，
全部苦惱使止息，如冷水那樣。

143.

表皮、內皮、肉、筋，骨骸、心臟、接合處，
全部的、全體的身體，我對婆羅門施與。」
兔賢智者所行第十。

阿居低品第一。

其攝頌：

阿居低婆羅門、僧伽，俱盧王財聚，
大善見王，大總管婆羅門，
尼彌與月男童，西威、毘輸安多羅、兔。

「那時我就是，凡施與那些殊勝布施者，
這些布施資糧，這些布施的波羅蜜，
對乞求者施與生命，我使這個波羅蜜充滿，
看見為了施食接近者後，我遍捨我自己，
以布施沒有與我等同者，這是我的布施波羅蜜。」
布施波羅蜜的說明終了。

龍象品

Cp 11 扶養母親者所行

「1.

當我是在叢林，扶養母親的象時，
那時在大地上，以德行沒有我的等同者。

2.

林務官在叢林看見我後，報告國王：
大王！你有合適的象，住在森林中。

3.

無牠的{觀察}[溝渠]的需要，在坑、柱上也無[需要]，
在象鼻處抓住同時，就自己在這裡將走來。

4.

聽聞他的那個言語後，心意滿足的國王也，
派遣馴象師，聰敏的老師、善學習者。

5.

去後那位馴象師，在蓮池看見，
拉出蓮幼芽的[我]：為了母親的生存。

6.

了知我的戒德行後，搜尋相，
『孩子！來！』到達後，在我的鼻子處抓住。

7.

那時凡我的身體，本能跟隨的力量，
今日千頭龍象，以力量是等同的、相同的。

8.

如果我對他們發怒：對為了我的抓住來到者們，
對他們[生命的碎破-②]是有能力的：甚至就王國人們之所及。

9.

但我為了戒的守護，為了使戒波羅蜜的充滿，
在心上我不作變異：對在柱處丟入我者。

10.

如果他們在那裡打我：以諸斧與槍，
我仍不對他們發怒：以害怕我的戒的破碎。」
扶養母親者所行第一。

Cp 12 布哩達得所行

「11.

再者當我是，大神通力的布哩達得[龍-④略]時，
我與廣目天大王，去天的世界。

12.

在那裡我看見天神們：賦有一向樂者們後，
為了去那個天界，我受持戒與禁制。

13.

作應該被身體作的[洗臉等照料-④]後，吃維生的量的[食物-④]後
決意四支後，我在蟻丘頂上躺臥：

14.

以表皮、內皮、肉，或以筋、骨骸，
對該者以這個應該被作的，就請他帶走施與的。

15.

被不知恩者[婆羅門]指出[自己所在-④略]，阿蘭玻亞那抓住我，
丟入大籠後，在那裡在這裡使我表演(使遊戲)。

16.

在當丟入大籠時，及在當以手推擠時，
在阿蘭玻亞那上我不發怒：以害怕我的戒的破碎。

17.

自己生命的遍捨，對我是比草輕的，
戒的違犯，對我如地的{飛起}[破壞]。

18.

一百生無間斷地，我會捨棄我的生命，
我確實不會破壞戒，即使為了四洲之因。

19.

此外我為了戒的守護，為了使戒波羅蜜的充滿，
在心上我不作變異，即使對在大籠處丟入我者。」

布哩達得所行第二。

Cp 13 瞻波龍所行

「20.

再者當我是，瞻波城的大神通力者時，
那時我也是如法者，具備戒與禁制者。

21.

那時也對法行的，入布薩的我，
玩蛇人抓住後，在王門處玩。

22.

不論他思惟什麼色澤(容色)：青的或黃的、紅的，
他的心隨轉起的我，是似思惟者的。

23.

對陸地我會轉成(作)水，對水也會轉成陸地，
如果我對他發怒，剎那地我[對他]轉成灰。

24.

如果我成為心控制者，我從戒退失，
以戒對退失者，最上利益不成功。

25.

寧願令這個身體被破壞，令就在這裡被分散，
我確實不會破壞戒，如在當分散穀殼時。」
瞻波龍所行第三。

Cp 14 小覺所行

「26.

再者當我是，小覺持戒者時，
看見有為恐怖後，我離家出離。

27.

凡我有妻子：似黃金的婆羅門女，
在輪迴上無期待的她，也離家出離。

28.

無家者們、切斷親戚者們，在家、群眾上無期待者們，
行走村落、城鎮者們，來到波羅奈。

29.

在那裡聰明的我們，在家、群眾上無交際地住，
在無擾亂的、少聲音的，王室庭園中我們兩者住。

30.

去庭園觀賞後，國王看見婆羅門女，
接近我後詢問：這位是你的誰、誰的妻子？

31.

在這麼說時，我對他說這個言語：
這位不是我的妻子，是同法的同一教說者。

32.

對她貪著的、繫結的[國王]，使奴隸們捉取，
以力量壓迫地，使進入後宮。

33.

我的水得婦，俱生者、同一教說者，
拉後在被帶走時，我的憤怒生起。

34.

在憤怒生起的同時，我隨念戒與禁制，
就在那裡我抑止憤怒，我不給與向上面增長。

35.

如果任何人對婆羅門女，以利刃殺，
我確實不會破壞戒：就以為了覺(菩提)的原因。

36.

對我這位婆羅門女不是嫌惡的，我的力量也非不被知道，
一切知性對我是所愛的，因此我隨守護戒。」
小覺所行第四。

Cp 15 野牛王所行

「37.

再者當我是，叢林徘徊的野牛時，
是身體強壯者、有力量者，大者、恐怖外觀者。

38.

在山窟、山難行路處，以及在樹下、水棲息處，
在那裡有諸野牛的場所(處)：任何在那裡在這裡。

39.

在廣大的林野中走動的他(我)，看見好的場所，
走近那個場所後，我站立與躺臥。

40.

然後在那裡猴子到來後：惡的、非聖的、快速的，
在肩膀、額頭、眉間，對它小便、排便。

41.

白天一次及第二次，第三次此外第四次，
一切時地污染我，以那個我成為被逼苦惱的。

42.

看見被逼苦惱的我後，夜叉對我說這個：
請你以諸獸角與諸蹄，使這位卑微者、惡者破滅。

43.

那時在夜叉這麼說時，我對他說這個：
為何你以惡的、非聖的死屍，塗污我？

44.

如果我對牠發怒，從那裡成為更下劣者，
破壞我的戒，以及智者們呵責我。

45.

還有比被輕蔑的活命，以遍純淨的死去者是殊勝的，
又為何我活命之因，將作他者的惱害？

46.

就對我[小便]思惟的這位，也將像這樣對其他者，
他們就將殺他，那將有我的解脫。

47.

在下劣者、中等者、高尚者上，忍受輕蔑者，
這樣有慧者得到，如以心意願求的。

野牛王所行第五。

Cp 16 魯魯鹿王所行

「48.

再者當我是，極輝耀黃金似的，
名為魯魯鹿王，最高戒定置者時，

49.

在美麗的、能被喜樂的，遠離的、無人的地方，
在那裡我走近住所：在恒河邊坡悅意處。

50.

然後在恒河上方處，被債主們壓迫的，
男子落入恒河中：我活命或我死去。

51.

日夜他在恒河中：在大水中被流走者，
悲傷、高聲喊叫地，在恒河中間行去。

52.

我聽聞他的聲音後：悲傷哭泣者的，
在恒河岸站立後，我問你是什麼人？

53.

而被我詢問的他回答，那時自己作的事：
被債主們驚怖、驚嚇，我成為跳入大水者。

54.

對他作悲愍後，捨棄我的生命後，
進入後我取出他：在黑暗夜中。

55.

了知安心的時間後，我對他說這個：
我對你乞求一個願望：你不要對任何人說我。

56.

去城市後告知：財物為因者被詢問，
他握住國王後，走到我的面前。

57.

所有作的事之所及，全部被我告知國王，
國王聽聞言說後，對他準備箭，
就在這裡我將殺，出賣朋友的非聖者。

58.

隨守護他的我，交換我自己：
大王！這位隨他，我成為你的隨欲擺佈者。

59.

我隨守護我的戒，我不守護我的生命，
因為那時我是持戒者：就以為了覺(菩提)的原因。」
魯魯鹿王所行第六。

Cp 17 馬坦額所行

「60.

再者當我是，結髮者、激烈自我折磨者時，
以馬坦額名字為名，是持戒者、善得定者。

61.

我與一位婆羅門，我們兩個住在恒河邊坡，
我住在上方，婆羅門住在下方。

62.

向上隨順行走的他，看見我的隱居處，
在那裡誹謗我後，詛咒頭的破裂。

63.

如果我對他發怒，如果我不守護戒，
注視後我對他，轉成(作)如灰。

64.

凡那時他詛咒我：發怒地、邪惡心意地，
就在他的頭上[詛咒-㉔略]落下，我以瑜伽使那個脫離。

65.

我隨守護我的戒，我不守護我的生命，
因為那時我是持戒者：就以為了覺(菩提)的原因。」
馬坦額所行第七。

Cp 18 達摩天子所行

「66.

再者當我是，大黨翼者、大神通力者，
名為達摩大夜叉：對一切世間有憐愍者時，

67.

在十善業路上，是勸導大眾者，
我行走村落、城鎮：共朋友地、共隨從地。

68.

惡的、卑鄙的，宣揚十惡的夜叉，

在那裡他也在大地行走：共朋友地、共隨從地。

69.

法與非法說者，我們兩個是敵對者，
車轅對車轅碰撞地，在反向路上我們兩個會合。

70.

恐怖的爭吵轉起：善者與惡者的，
為了[使對方]從道路降下，大打鬥已出現。

71.

如果我對他發怒，如果我打破苦行德行，
對他連同隨從，我轉成(作)塵之類的。

72.

但我為了戒的守護，使心意熄滅後，
與人一起降下後，我對惡者給與路。

73.

在已從路降下同時：作心的寂滅後。
大地給與開口：那時為惡的夜叉。」
達摩天子所行第八。

Cp 19 阿利那色堵所行

「74.

在般遮羅王國殊勝城市，迦毘羅最上城市中，
有名為遮亞地色[王-②]，是具備戒德行者。

75.

我是那位國王的兒子：聞法者、善持戒者，
阿利那色堵(不退縮的眾生)有德行者，經常隨守護隨從者。

76.

我的父親去狩獵後，接近食人鬼，
他抓住我的父親：你是我的食物、你不要移動。

77.

聽聞祂的那個言語後：害怕地、顫抖地、發抖地，
他有麻痺的腿：看見食人鬼後。

78.

取狩獵[獸肉-②]後：請你釋放-[我]再作歸來，

對婆羅們給與財物後，父親召喚我：

79.

兒子！請你繼承王國，你不要對這個城市放逸，
以食人鬼，我的再歸來被我承諾(作)。

80.

那時禮拜父母後，以自己化作後，
卸下弓劍後，我接近食人鬼。

81.

對手有刀接近者，有時他將驚嚇，
以那個戒將被打破：在我已作時有恐怖。

82.

以害怕我的戒的破碎，我沒對他說能被嫌惡的，
慈心的、說有利益的我，說這個言語：

83.

請你使大火燃燒，我將從樹落下，
你了知熟的時間後，祖父！請你吃我。

84.

像這樣持戒者們的因，我不守護自己的生命，
那時我使他出家：經常殺生者。」
阿利那色堵所行第九。

Cp 20 海螺守護者所行

「85.

再者當我是，大神通力的海螺守護者，
以牙為武器的、劇毒的，二舌的蛇君主時，

86.

在四路處、大道處，種種人群集處，
確立四支後，在那裡我建造住所。

87.

以表皮、內皮、肉，或以筋、骨骸，
對該者以這個應該被作的，就請他帶走施與的。

88.

粗暴的、兇暴的、無悲心的，伯遮之子們看見，

在那裡接近我：手[持]棍棒、槌子者們。

89.

在鼻子、尾巴，脊柱骨上刺穿後，
在天秤棒上登上後，伯遮之子們帶走我。

90.

對有海為邊的，有森林、有山的大地，
那時在那裡想要的我，會以鼻風引火。

91.

在當以諸尖銳物刺穿時，及在當以諸刃物打擊時，
對伯遮之子們我不發怒：這是我的戒波羅蜜。」
海螺守護者所行第十。

龍象品第二。

其攝頌：

「龍象、布哩達得，瞻波、覺、野牛，
魯魯鹿、馬坦額、達摩，以及遮亞地色的兒子，
這九位是戒力量者，資糧部分者，
遍守護生命後，我隨守護諸戒，
當我是海螺守護者時，時時刻刻地即使活命，
對凡任何{逃亡}[引導者?]，因此那是戒波羅蜜。」
戒波羅蜜的說明終了。

戰勝者品

Cp 21 戰勝者所行

「1.

當時我是無量名聲的，國王兒子[名為]戰勝者，
看見在太陽陽光下，落下的露珠後我激起急迫感。

2.

就對那個作增上後，我隨增大急迫感，
然後禮拜父母後，我隨乞求出家。

3.

包括鎮民們、包括國民們，合掌地乞求我，
兒子！今日就請你執行[統治]，成功的、繁榮的大地。

4.

對包括國王的、包括後宮的，對包括鎮民們、包括國民們，
對悲傷悲泣者們，我都無期待地遍捨。

5.

對全部的大地王國，對親族、隨從、名聲，
捨棄的我不思惟：就以為了覺(菩提)的原因。

6.

對我父母不是嫌惡的，對我大名聲也不是嫌惡的，
一切知性對我是所愛的，因此我遍捨王國。」
戰勝者所行第一。

Cp 22 喜悅所行

「7.

再者當我，在最上的因達帕得[德里?]城，
是被欲愛、憐惜的兒子，出名的『喜悅』時，

8.
是持戒者、德行具足者，善的有辯才者，
年長的尊敬者、有慚者，以及在諸攝[事]上熟知者。
9.
那位國王的遵循者，是欺瞞的苦行者，
以及對園林小華樹，種植後維生。
10.
我看見那位欺瞞者，如無米粒的穀殼堆，
如內部中空的樹木，如不堅實的芭蕉後：
11.
他沒有善人法，這位已離開沙門身分，
是慚、白法捨棄者：生計的原因。
12.
以林住族、邊地人，邊境有動亂，
去阻止那個的父親，教誡我：
13.
孩子！你不要放逸：對結髮者、激烈自我折磨者，
請你轉起凡[他]想要的，因為他是一切欲給與者。
14.
我去後對他[作]侍奉，我說這個言語：
屋主！是否你有善的？或為你使[人]帶來什麼？
15.
以那個欺瞞的、慢依止的他，成為發怒者：
今日令我殺你，或令我從王國驅逐[你]。
16.
阻止邊境後，國王對欺瞞者說：
尊師！是否你有能被容忍的，你的尊敬被轉起？
17.
惡者告知他：像那樣王子應該使被滅亡，
聽聞他的那個言語後，大地之主(國王)下令：
18.
就在這裡切斷頭後，作四塊(破片)後，
請你們從道路到道路展示，以結髮者被輕蔑-那是去處。
19.
在那裡兇惡的、兇暴的、無悲心的，懲罰者們走來後，
對在母親膝上坐著的我，拉出後帶走。
- 20.

我對[以]緊捆綁捆綁的他們，這麼說：
請你們立即使我見國王，我有國王的諸應所作。

21.

他們使我見，親近惡者的惡國王，
看見後我使他了解，以及引導到我的影響。

22.

在那裡他對我乞求原諒，給與我大王國，
那個我破裂黑暗後，出家成為無家者。

23.

對我大王國是不嫌惡的，對我欲的受用不是嫌惡的，
一切知性對我是所愛的，因此我遍捨王國。」
喜悅所行第二。

Cp 23 鐵屋所行

「24.

再者當我是，迦尸王的兒子，
在鐵屋中被養大，以鐵屋為名時，

25.[國王-⑩略]：

以苦得到活命的你，在壓迫中被扶養，
就今日請你繼承，全部這個大地(財富保持者)。

26.

對包括國民、包括城鎮，對包括人們、剎帝利(父王)禮拜後，
舉起合掌後，我說這個言語：

27.

凡任何在大地眾生：下劣的、高貴的、中等的，
在自己的家屋中無保護地，與自己的親族長大。

28.

這在世間中是更高狀態[無雙的、獨特的-⑩]：我的養育是在壓迫中，
在鐵屋中被養大，在無日月光照中。

29.

從腐爛死屍完全充滿的，母親子宮被釋放後，
之後又被放入，更可怕的、苦的鐵屋中。

30.

如果我到達像這樣的，最高強烈的苦後，
如果在諸王位上我被染，我會是惡者們中最上者。

31.

我以身體是厭煩者，以王位是無需要者，
我將遍求寂滅，於該處死不會壓碎我。

32.

我這樣思惟後，對呼喊的大眾，
如龍象切斷繫縛後，我進入森林

33.

對我父母不是嫌惡的，對我大名聲也不是嫌惡的，
一切知性對我是所愛的，因此我遍捨王國。」
鐵屋所行第三。

Cp 24 蓮藕所行

「34.

再者當我是，在迦尸國的殊勝最上城時，
兄弟與姊妹七位，被出生在幸福家庭。

35.

這些中我是生在前的，慚白[法]具有者，
看見有為恐怖後，我是極好於出離者。

36.

同一心意的同伴們，被父母派遣，
他們以諸欲邀請我：『請你使家之家系存續』。

37.

凡他們所說的言語，在家法上樂帶來的，
那個對我是粗的，如等同赤熱鋤尖。

38.

那時他們對拒絕的我，詢問我的願求：
親愛的！你願求什麼？如果你不受用諸欲。

39.

我對他們這麼說：想要有利者對尋求有利益者們，
我不願求在家的狀態，我是極好於出離者。

40.

他們聽聞我的言語後，他們使父母聽聞，
父母這麼說：哦！讓(令)我們全部出家。

41.

我的父母兩位，兄弟與姊妹七位，
捨棄無量財產後，我們進入大林。」
蓮藕所行第四。

Cp 25 受那賢智者所行

「42.

再者當我是，在梵增[波羅奈-[㊟]]城時，
在那裡我被出生，在最勝的、大財富的殊勝家。

43.

那時我也看見，成為盲目的、黑暗覆蓋的世間後，
心從有退縮，如被戳刺棒力量傷害。

44.

看見種種惡後，那時我這樣思惟：
什麼時候我從家出離，將進入森林。

45.

那時親族們，以諸欲受用邀請我，
我也對他們告知意欲：你們不要以那些邀請我。

46.

凡我有年輕的弟弟，名為難陀的是賢智者，
隨學我的他也，選擇出家。

47.

我-受那與難陀，我的父母兩位，
那時也捨棄諸財物後，我們進入大林。」
受那賢智者所行第五。

Cp 26 帖咪亞所行

「48.

再者當我是，迦尸王的兒子，
以『啞跛者』為名，他們說我『帖咪亞』。[Jat.538]

49.

一萬六千女子中，那時男性不被知道，
經過諸日夜，我單獨被生出。

50.

對困難得到的、可愛的兒子：善出生的、有光輝的，
持白傘後，父親在床上養育我。

51.

在殊勝的床上睡覺的我，那時醒來後，
我看見白傘，以那個我是到達地獄者。

52.

當我看見傘的同時，可怕的恐懼生起，
已到達決定：我將如何脫離這個[王位-⑨]？

53.

我的先前血親，想要有利的女神，
祂看見受苦的我後：在三處[啞、跛、聾-⑨]上致力。

54.

你不要展露賢智，請你對一切有生命者成為愚覺知者，
令全部人輕蔑你，這樣將有你的目標。

55.

當被祂這樣說時，我說這個言語：
令我做你的那個言語：女神！凡你說，
母親！你是對我想要有利者，女神！你是對我想要有益者。

56.

我聽聞祂的言語後，如在海中我得到陸地，
心意大喜地、驚怖地，我決意三支：

57.

避開[惡]趣的我，是啞者、聾者，跛者，
決意這些支後，我生活(住)十六年。

58.

之後搓揉我的手腳，以及舌頭、耳朵後，
看見我的無欠缺後，他們斥責為『不祥者(黑耳)』。

59.

因此全部地方住民，將軍、輔相們，
全部成為一意後，隨喜捨棄[我]。

60.

那個我聽聞他們的意見後，心意大喜地、驚怖地：
為了凡目標痛苦實行的，那個我的目標成功。

61.

沐浴後、隨塗油後，纏繞國王頭巾後，
灌頂後他們以[使我被持白-^注]傘，對城市作右繞。

62.

使持七日後，在太陽圓輪已上昇時，
以車帶走我後，駕駛者接近樹林。

63.

在一個處所放置(作)車後，對準備的馬-手已被放開，
駕駛者挖掘坑，要在地面埋入我。

64.

對已決意的決意，驚嚇的我以種種懲罰，
沒打破那個決意：就以為了覺(菩提)的原因。

65.

對我父母不是嫌惡的，以及對我自己不是嫌惡的，
一切知性對我是所愛的，因此我決意禁戒。

66.

決意這些支後，我生活(住)十六年，
以決意我沒有等同者，這是我的決意波羅蜜。」
帖咪亞所行第六。

Cp 27 猴王所行

「67.

當我是猴子：在河岸洞穴棲息處時，
被鱷魚壓迫，我得不到前進。

68.

在該處所我站立後：從此岸降落彼岸，
在那裡敵人殺害者等待：恐怖外觀的鱷魚。

69.

牠對我說『請你來』，我對牠說『我去』，
踩牠的頭後，我住立在彼岸(對面河岸)。

70.

不對牠虛偽說的我，如言語做，
以真實(諦)我沒有等同者，這是我的真實波羅蜜。」
猴王所行第七。

Cp 28 真實苦行者所行

「71.
再者當我是，名為真實苦行者時，
以真實我保護世間，我對人們建立(作)和合的。」 [Jat.73]
真實苦行者所行第八。

Cp 29 鶉雛所行

「72.
再者當我是，在摩揭陀的鶉雛時，
是未生翅膀的幼兒，在鳥巢中的肉片。
73.
以嘴尖帶來後，母親養育我，
我以牠的接觸活命，我沒有身體的力量。
74.
在[那]年夏天時，山火燃燒，
黑色足跡的火，接近我們。
75.
發出聲音的大火焰，像這樣噴出又噴出，
破壞的火逐漸地，接近我。
76.
火力量害怕，驚嚇的父母越過我，
捨棄在鳥巢中的我後，使自己脫離。
77.
我{捨斷}[努力-②]雙腳雙翅，我沒有身體的力量，
在那裡那個我是無去處者，那時我這麼思惟：
78.

害怕的、驚嚇的、發抖的我，應該對該者們跑去，
他們捨去我後已走開，今日我能做什麼？

79.

世間中有戒德行：真實、淨行、憐愍，
以那個真實我將做，最上的誓言。

80.

使傾心法之力後，想起以前的諸勝者後，
依止真實之力後，我作誓言：

81.

有不降落[飛上-⑨]的雙翅，有不到處走的雙腳，
以及父母已離去，火！請你退後。[Jat.35]

82.

在我的真實已作同時，大熾燃的火焰，
使避開十六畝，如火焰到達水後，
以真實(諦)我沒有等同者，這是我的真實波羅蜜。」
鵝雛所行第九。

Cp 30 魚王所行

「83.

再者當我是，在大湖中的魚王時，
在暑熱的太陽炙熱下，湖水被滅盡。

84.

之後諸烏鴉與鷲，蒼鷲、兀鷹、鷹，
近坐後，日夜吃魚。

85.

與親族一起被壓迫，在那裡我這樣思惟：
以什麼方法，會使親族們從苦脫離呢？

86.

考察法義後，我看見真實的依止，
在真實上住立後，我使親族們脫離那個極滅盡。

87.

隨念善人法後，最高義考察的我，
作誓言：凡世間中堅固的、常恆的。

88.

自從我記得自己，自從我是到達懂得分別年齡者以來，
我不證知故意地，即使一個生命被殺害。

89.

以這個真實語(諦語)，雨雲請下雨，
雨雲！請你打雷，請你毀滅烏鴉的寶藏，
請你使烏鴉陷入憂愁，請你使諸魚從憂愁脫離。[Jat.75]

90.

在殊勝的真實已作同時，雨雲打雷後，
瞬間下雨：使高地與低地充滿地。

91.

像這樣作殊勝的真實後：最上的活力(精進)，
依止真實威力之力的我，使與大雲下雨，
以真實(諦)我沒有等同者，這是我的真實波羅蜜。」
魚王所行第十。

Cp 31 耿哈地玻亞那所行

「92.

再者當我是，耿哈地玻亞那仙人時，
超過五十年，我無極喜樂地過生活。

93.

任何人不知道這個：我的無極喜樂意，
因為我沒告知任何人，無喜樂在我的心意中行。

94.

我的同梵行者同伴，曼得逼亞大仙人，
被以前的業上輓，得到尖銳物的舉起。

95.

我看護他後，使到達無病，
請求允許後我返回，凡我自己的隱居處。

96.

我的婆羅門同伴，帶(取)妻兒後，
三人到來後，來為到來的客人。

97.

與三位一起互相問候，在自己的隱居處坐下，
投出輪子的小孩，使毒蛇發怒。

98.

之後對行去輪子道路，那位探尋的小孩，
以手觸摸，毒蛇的頭。

99.

在他的觸摸上生氣的蛇，依止毒之力，
發怒地以最高的憤怒，瞬間咬小孩。

100.

被毒蛇咬的同時，小孩倒在地上，
以那個我是受苦者：那個苦對我帶來。

101.

我安慰受苦的，塗滿憂愁的他們後，
我做第一個行動：最高的、殊勝的、最上的真實。

102.

就七日明淨心的，有福德需要的我行梵行，
然後更進一步凡在這裡我的生活，超過五十年。

103.

無欲運載的我過生活：以這個真實令有平安，
毒被破壞，亞那達得能活命。

104.

在我的真實已作同時，被毒力量貫穿，
醒來後站立，那時學生婆羅門是無病者，
以真實(諦)我沒有等同者，這是我的真實波羅蜜。」
耿哈地玻亞那所行第十一。

Cp 32 蘇得受麼所行

「105.

再者當我是，蘇得受麼大地之主(國王)時，
被食人者抓住，我想起在婆羅門上的誓約。[Jat.537]

106.

對一百名剎帝利，在手掌上刺穿後，
使這些人枯萎後，為了牲祭帶走我。

107.

食人者問我：你想要什麼-放捨後？

我將做如你思量的，如果你將再對我[回-②]來。

108.

對他同意後：在清晨我的回來，

走入能被喜樂的城市後，那時我授與王位。

109.

隨念善人法：以前親近的勝者後，

對婆羅門施與布施後，我對食人者接近。

110.

在那裡我沒有憂慮：他將殺或否，

隨守護真實言語的，能捨棄生命的我接近，

以真實(諦)我沒有等同者，這是我的真實波羅蜜。」

蘇得受麼所行第十二。

Cp 33 金沙麼所行

「111.

當我是在林中，被帝釋化作的沙麼時，

對叢林中諸獅子與老虎，我以慈靠近。

112.

以諸獅子、老虎、豹，以及以諸熊、野牛，

以諸梅花鹿、野豬，圍繞後我住在林中。

113.

任何者都不怕我，我也不怕任何者，

被慈力支持的我，那時在叢林中喜樂。」

金沙麼所行第十三。

Cp 34 單獨王所行

「114.

再者當我是，出名的『單獨王』時，

確立最高的戒後，我統治大地。

115.

在十善業路上，我無殘餘地轉起，
以四攝事，我攝持大眾。

116.

對這麼不放逸的我：在這個世間與在來世上，
達玻謝那[憍薩羅王-^⑩]接近後，成為我的城市掠奪者。

117.

依國王生活的城鎮[鎮民-^⑩]，包括軍人、包括國民，
全部落入手中後，在坑中掩埋我。

118.

我的大臣圈，富裕的王國、後宮，
掠奪後被捕捉：我視為如可愛的兒子，
以慈我沒有等同者，這是我的慈波羅蜜。」
單獨王所行地十四。

Cp 35 大身毛豎立所行

「119.

我在墓地作床：近置骸骨後，
牧牛者們到來後，展現不少的[扭曲-^⑩]形色。

120.

其他者們香花環，以及多種食物，
隨帶來贈呈：大喜地、激起宗教心心意地。

121.

凡他們帶對我帶來苦，以及凡他們對我施與樂，
我對全部是等同者，憐愍、憤怒不被知道。

122.

在苦、樂上成為天平者，以及在諸名聲、無名聲上，
在一切處我是等同者，這是我的平靜(捨)波羅蜜。」
大身毛豎立所行第十五。

戰勝者品第三。

其攝頌：

戰勝者、喜悅，以及鐵屋、蓮藕，

受那-難陀、啞跛者，猴王、名為真實者，
鵝雛與魚王，耿哈地玻亞那仙人，
又是蘇得受麼，沙麼與單獨王，
是平靜波羅蜜者，像這樣被大仙住。
像這樣許多種類的苦，以及許多種類的成就，
在種種有中領受後，成為最上正覺到達者。
對應該被施與者施與布施後，無殘餘地使戒充滿後，
在出離波羅蜜上行後，成為最上正覺到達者。
遍詢問賢智者們後，作最上的活力(精進)後，
行忍耐的波羅蜜後，成為最上正覺到達者。
作堅固決意後，隨守護真實言語後，
行慈的波羅蜜後，成為最上正覺到達者。
在利得無利得、名聲無名聲上，在尊敬、輕蔑上，
在一切處成為等同者後，成為最上正覺到達者。
看懈怠為恐怖，以及活力發動為安穩後，
請你們成為活力已被發動者，這是佛陀的教誡。
看爭辯為恐怖，以及無爭辯為安穩後，
請你們成為和合者、言語和藹者，這是佛陀的教誡。
看放逸為恐怖，以及不放逸為安穩後，
請你們修習八支道，這是佛陀的教誡。

「世尊確實像這樣地對自己的前世行，使生成的名為佛阿波陀那，說法的教說。」
所行藏終了。

制作说明

此汉译佛经数据来源于莊春江讀經站，一切相关权利归于译者。

原文是繁体中文，简体版由程序转换，可能会出现转换错误。电子书目录以及经文标题部分可能有一些修改，正文部分与原页面相同，但可能丢失了一部分链接和格式等元数据。

点击经文的汉字标题会打开莊春江读经站的经文原始页面，原始页面有巴利语对照，以及与经文相关的其它经文链接。经文标题里以小数点隔离书籍缩写与数字的是原经号，如：SN.1.1，无小数点的是 suttacentral.net 网站风格的经号，如：SN 1.1，点击后者这样的经号可以打开含有其它语言译文的网站页面。部分书籍没有整理出对应的经号，已有的经号有可能会有对应错误。若您发现有这样的错误，请联系我，谢谢！

要获取最新制成的电子书，请访问项目主页：<https://github.com/meng89/nikaya>

若难以下载电子书，或者有对此电子书相关的其它问题，也请联系我：observerchan@gmail.com